

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **89 (1971)**

Heft 75

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Banca del Gottardo, Lugano

Bilancio al 31 dicembre 1970
dopo le deliberazioni dell'assemblea generale degli Azionisti

Attivo

Passivo

| | Fr. | | Fr. |
|---|--------------------------------------|---|-----------------------|
| Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali | 65 181 768,66 | Debiti a vista presso banche | 6 766 063,32 |
| Crediti a vista presso banche | 19 562 120,64 | Debiti a termine presso banche | 78 468 196,25 |
| Crediti a termine presso banche | 227 619 092,77 | Conti chèques e conti creditori a vista | 151 338 368,59 |
| Effetti cambiari | 11 047 217,55 | Conti creditori a termine | 251 015 562,48 |
| Conti correnti debitori senza copertura | 34 205 222,42 | Libretti di deposito | 43 783 481,58 |
| Conti correnti debitori con copertura | 140 364 687,98 | Obbligazioni di cassa | 12 156 000,— |
| di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 23 759 053,— | | Chèques e disposizioni a breve scadenza | 7 900,— |
| Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura | 4 868 039,45 | Altre poste del passivo | 12 360 417,85 |
| Anticipazioni e prestiti fissi con copertura | 47 720 835,60 | Dividendo | 2 100 000,— |
| di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 13 574 425,— | | Capitale | 25 000 000,— |
| Anticipazioni a enti di diritto pubblico | 1 387 351,85 | Riserva legale | 5 500 000,— |
| Investimenti ipotecari | 31 091 049,80 | Riserva straordinaria | 19 500 000,— |
| Titoli e partecipazioni permanenti | 22 230 000,— | Ripporto dell'utile | 650 000,— |
| Partecipazioni sindacali | —,— | | |
| Altri immobili | 2 282 000,— | | |
| Altre poste dell'attivo | 1 086 603,35 | | |
| | <u>608 645 990,07</u> | | <u>608 645 990,07</u> |
| Debitori per cauzioni: Fr. 44 950 465,55 | | Cauzioni prestate: Fr. 44 950 465,55 | |
| Dare | Conto profitti e perdite 1970 | | Avere |
| | Fr. | | Fr. |
| Interessi passivi | 10 110 183,98 | Ripporto esercizio precedente | 550 000,— |
| Organi della banca e personale | 4 459 047,35 | Interessi attivi | 16 917 537,62 |
| Contributi a istituzioni di previdenza per il personale | 402 304,30 | Provvigioni | 8 073 466,94 |
| Spese generali e spese d'ufficio | 1 985 275,55 | Provento del portafoglio cambiario | 2 641 225,20 |
| Imposte e tasse | 2 750 304,50 | Provento del portafoglio titoli | 780 858,25 |
| Ammortamenti e accantonamenti | 2 459 970,36 | Diversi | 303 998,03 |
| Ripporto esercizio precedente | Fr. 550 000,— | | |
| Utile netto esercizio 1970 | <u>Fr. 6 550 000,—</u> | | |
| | <u>29 267 086,04</u> | | <u>29 267 086,04</u> |

Banque Scandinave en Suisse, Genève

Bilan au 31 décembre 1970

Actifs

Passifs

| | Fr. | | Fr. |
|--|--|--|----------------------|
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | 7 377 353,13 | Engagements en banque à vue | 15 345 699,93 |
| Avoirs en banque à vue | 7 724 432,90 | Engagements en banque à terme | 306 693 888,53 |
| Avoirs en banque à terme | 35 731 494,11 | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue | 20 585 822,55 |
| Effets de change | 53 736 079,63 | Créanciers à terme | 25 844 345,79 |
| Comptes courants débiteurs en blanc | 4 164 219,31 | Livrets et comptes de dépôts | 12 554 896,44 |
| Comptes courants débiteurs gagés | 26 773 260,32 | Autres postes du passif | 6 944 304,03 |
| dont garantis par hypothèques: Fr. 281 649,41 | | Fonds propres: | |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc | 34 896 153,11 | capital-actions | Fr. 35 000 000,— |
| Avances et prêts à terme fixe gagés | 221 497 903,66 | réserve légale | Fr. 350 000,— |
| dont garantis par hypothèques: Fr. 928 619,35 | | réserve spéciale | Fr. 1 750 000,— |
| Avances et prêts à des Corporations de droit public | 4 317 500,— | Solde disponible: | |
| Placements hypothécaires | 313 000,— | bénéfice reporté | Fr. 1 559 931,31 |
| Titres et participations permanentes | 16 481 578,65 | bénéfice de l'exercice | Fr. 2 009 431,03 |
| Autres immeubles | 8 748 948,65 | | |
| Autres postes de l'actif | 5 472 396,14 | | |
| | <u>427 234 319,61</u> | Cautionnements et garanties: Fr. 48 744 625,41 | |
| Débiteurs par cautionnements et garanties: Fr. 48 744 625,41 | | Accrédités: Fr. 2 716 229,21 | |
| Débiteurs par accrédités: Fr. 2 716 229,21 | | | |
| Charges | Compte de profits et pertes au 31 décembre 1970 | | Produits |
| | Fr. | | Fr. |
| Intérêts débiteurs | 25 980 344,20 | Solde reporté de l'exercice précédent | 155 931,31 |
| Commissions | 147 020,25 | Intérêts créanciers | 26 958 455,36 |
| Organes de la banque et personnel | 2 482 784,95 | Commissions | 2 383 849,27 |
| Contributions aux institutions de prévoyance | 110 065,75 | Produit du portefeuille des effets de change | 3 074 934,02 |
| Frais généraux et frais de bureau | 1 120 280,76 | Produit des titres et participations | 149 359,55 |
| Impôts et taxes | 285 651,75 | Divers | 64 856,14 |
| Amortissements | 495 875,65 | | |
| Solde disponible: | | | |
| bénéfice reporté | Fr. 1 559 931,31 | | |
| bénéfice de l'exercice | <u>Fr. 2 009 431,03</u> | | |
| | <u>32 787 385,65</u> | | <u>32 787 385,65</u> |

Compagnie de Banque et d'Investissements, Genève

Bilan au 31 décembre 1970

Actif

Passif

| | Fr. | | Fr. |
|---|--|---|----------------------|
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | 3 236 097,78 | Engagements en banque à vue | 4 560 545,15 |
| Avoirs en banque à vue | 5 481 563,68 | Engagements en banque à terme | 5 910 030,55 |
| Avoirs en banque à terme | 15 650 045,95 | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue | 16 586 090,24 |
| Effets de change | 3 157 453,45 | Créanciers à terme | 3 424 790,85 |
| Comptes courants débiteurs: | | Livrets de dépôts | 330 702,05 |
| en blanc | Fr. 128 569,06 | Autres postes du passif | 171 456,64 |
| gagés | <u>Fr. 8 278 070,71</u> | Capital | 8 000 000,— |
| Avances et prêts à terme fixe gagés | 8 406 639,77 | Bénéfice de l'exercice | 18 007,77 |
| Titres et participations permanentes | 1 620 883,68 | | |
| Autres postes de l'actif | 628 744,40 | | |
| | <u>39 001 623,25</u> | | <u>39 001 623,25</u> |
| Avals et cautionnements: Fr. 3 564 370,— | | Avals et cautionnements: Fr. 3 564 370,— | |
| Engagements par accrédités irrévocables: Fr. 1 214 167,90 | | Engagements par accrédités irrévocables: Fr. 1 214 167,90 | |
| Charges | Compte de pertes et profits au 31 décembre 1970 | | Produits |
| | Fr. | | Fr. |
| Intérêts débiteurs | 318 302,10 | Intérêts créanciers | 888 894,56 |
| Organes de la banque et personnel | 814 433,65 | Commissions | 522 398,25 |
| Contribution aux institutions de prévoyance pour le personnel | 46 998,05 | Produit du portefeuille des effets de change | 308 189,12 |
| Frais généraux et frais de bureau | 449 039,10 | Produit des titres et participations permanentes | 194 043,05 |
| Impôts et taxes | 36 875,50 | Divers | 30 133,85 |
| Amortissements | 260 002,66 | | |
| Bénéfice net | 18 007,77 | | |
| | <u>1 943 658,83</u> | | <u>1 943 658,83</u> |
| | Etat du portefeuille-titres au 31 décembre 1970 | | |
| | Fr. | | |
| a) obligations suisses | 76 875,— | | |
| b) actions suisses | 90 000,— | | |
| c) obligations étrangères | 448 939,40 | | |
| d) actions étrangères | 12 930,— | | |
| | <u>628 744,40</u> | | |

Banque Pasche SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970
Après répartition

| Actif | Fr. | Engagements en banque à vue | Fr. |
|--|----------------|---|---------------|
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | 7 630 198.85 | Engagements en banque à terme | 2 791 608.95 |
| Avoirs en banque à vue | 6 227 092.03 | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue | 123 405.15 |
| Avoirs en banque à terme | 35 340 321.20 | Créanciers à terme | 19 428 826.98 |
| Effets de change | 188 948.15 | Autres passifs | 39 483 599.05 |
| Comptes courants débiteurs en blanc | 1 127 914.76 | Dividende 1970: 9% | 2 239 654.40 |
| Comptes courants débiteurs garantis: | | Capital-actions | 450 000.— |
| par créances hypothécaires | 81 874.— | Réserve légale | 5 000 000.— |
| par autres gages | 16 987 936.70 | Réserve générale | 350 000.— |
| Titres et participations permanentes | 2 364 354.45 | Compte de profits et pertes: | 1 200 000.— |
| Autres actifs | 1 177 737.52 | reporté à nouveau | 59 283.13 |
| | 71 126 377.66 | | 71 126 377.66 |
| Avals et cautionnements: Fr. 1 555 879.05 | | Avals et cautionnements: Fr. 1 555 879.05 | |
| Charges : | | Compte de profits et pertes de l'exercice 1970 | Produits |
| Intérêts débiteurs | 31 409.83 | Report de l'exercice précédent | Fr. |
| Commissions | 5 426.65 | Intérêts créanciers | 57 063.54 |
| Organes de la banque et personnel | 1 259 568.60 | Commissions | 901 905.24 |
| Contribution aux institutions de prévoyance | 43 212.— | Produit du portefeuille-effets | 1 954 900.08 |
| Frais généraux et frais de bureau | 465 067.44 | Produit du portefeuille-titres | 278 984.62 |
| Impôts et taxes | 483 189.35 | Divers | 180 090.50 |
| Amortissements et provisions | 319 221.10 | | 33 434.12 |
| Bénéfice disponible: | | | |
| Report de l'exercice précédent | Fr. 57 063.54 | | |
| Bénéfice de l'exercice | Fr. 742 219.59 | | |
| | 799 283.13 | | |
| | 3 406 378.10 | | 3 406 378.10 |
| Etat du portefeuille-titres au 31 décembre 1970 | Fr. | Répartition du bénéfice net | Fr. |
| a) Obligations suisses: | | Attribution à la réserve légale | 70 000.— |
| Confédération | Fr. 194 300.— | Attribution à la réserve générale | 170 000.— |
| communes | Fr. 15 400.— | Dividende 9% | 450 000.— |
| sociétés industrielles | Fr. 47 850.— | Versement au Fonds de prévoyance en faveur du personnel | 50 000.— |
| divers | Fr. 797 904.05 | Report à compte nouveau | 59 283.13 |
| b) Actions suisses: | | | 799 283.13 |
| banques | Fr. 12 500.— | | |
| divers | Fr. 528 533.— | | |
| c) Obligations étrangères: | | | |
| divers | | | |
| d) Actions étrangères: | | | |
| divers | 91 187.— | | |
| e) Parts de copropriété | 569 800.— | | |
| | 2 364 354.45 | | |

Mittellungen Communications Comunicazioni

55^e Foire suisse d'échantillons à Bâle

17 au 27 avril 1971

Le travail inventif est à la base de tous les produits que l'on peut trouver à la Foire. Il sera donc indiqué de commencer notre aperçu par l'offre présentée cette année dans la Halle 7, Halle qui constitue un centre d'attraction particulier du fait qu'elle est occupée par le premier Salon des inventeurs suisses. De toutes les régions du pays, des inventeurs des domaines professionnels les plus divers se sont inscrits comme participants à cette présentation; c'est dans le secteur mécano-technique que se trouve le centre de gravité des projets et développements présentés.

Les produits prêts à la vente et les machines éprouvées, les appareils et constructions d'un génie inventif multiple se trouvent dans les «halles de l'industrie» avoisinantes: ce sont les groupes du transport, de la technique de soudure et de la construction métallique dans les halles 6 et 56, la grosse construction mécanique et l'industrie métallurgique, l'appareillage pour l'industrie chimique, la technique d'aération et les métaux non ferreux dans la Halle 5. Jusque dans cette Halle 5 apparaissent pour la première fois cette année, des objets du secteur horloger qui commencent à la Halle 1, respectivement les articles des branches apparentées à l'industrie horlogère. Par la confection et le développement infatigable de montres aux types et fonctionnements les plus variés — au pavillon de l'horlogerie de cette année, 240 fabricants présentent plus de 30 000 modèles —, l'esprit inventif suisse «a sorti» des créations d'importance mondiale. Les outils et fournitures pour l'horlogerie, de même que les groupes de mécanique de précision, d'instruments de mesure et de traitement des surfaces ont gardé leur emplacement respectif dans la Halle 3; on trouvera également à leur place habituelle, dans la Halle 4, les outils pour le travail manuel et le bricolage.

Les pavillons de l'industrie chimique bâloise, Sandoz et Ciba-Geigy, de renommée mondiale, respirent aussi l'esprit d'invention et la passion de la recherche sur l'esplanade de la Foire et dans la cour ronde du bâtiment C. Ce n'est pas ici le produit lui-même, mais l'information sur leurs domaines qui constitue la base et le contenu de ces présentations.

Si l'invention et la recherche marquent de leur empreinte la partie technique de la Foire, les groupes réunis dans les halles 10 à 21 nous montrent le fruit de la pensée créatrice qui s'exprime dans la richesse des offres. C'est notamment le cas pour les textiles dont le dessin, la façon et la présentation enchantent dans les expositions spéciales «Créations», «Madame-Monsieur» et «Centre du tricot»; mais c'est aussi le cas pour les chaussures, les tapis, la maroquinerie, la porcelaine, la céramique et les arts appliqués, de même que pour les meubles, qui témoignent d'un sens très avancé des formes. Ici, les portes sont largement ouvertes à la fantaisie créatrice et ce que les Maisons exposantes ont créé et présenté à la Foire est un nouveau stimulant de composition et de création, que ce soit dans la haute-couture, que ce soit dans la constitution de sa garde-robe personnelle ou encore dans l'aménagement de son chez-soi.

A cet équipement d'un intérieur, auquel est consacrée une attention particulière dans la présentation spéciale «artisan créateur» se rattachent également les instruments de musique et les jouets; l'assortiment de ces derniers est complété pour la première fois cette année par des produits étrangers. Lors de la visite de l'exposition du livre, on pourra se rendre compte une fois de plus du standard élevé de la production suisse du livre. Dans un sens plus large appartiennent aussi «à la maison» les machines pour le ménage et les arts ménagers qui se trouvent à côté de la déstygation; les «grandes sœurs» de ces appareils sont logées au rez-de-chaussée, notamment les équipements pour cuisines communautaires, hôtels et restaurants, les appareils thermiques ménagers et la technique du froid appliquée. Ici s'alignent encore les aménagements de magasins, importants pour l'époque de la vente au détail rationnelle, et tout l'ensemble des équipements de magasins et de machines pour les branches de l'alimentation. L'exposition spéciale «Communauté du gaz du Mittelland» à la Halle 10, sous le thème «Le gaz naturel arrive», est d'un intérêt très actuel pour tous les usagers du gaz.

Le complexe D est consacré au bâtiment et à tout ce qui s'y rapporte. A côté du travail inventif et du talent créateur, c'est ici l'élément constructif qui donne son empreinte dominante à la Foire. La «Foire du bâtiment», reconstituée il y a quelques années par l'adjonction de groupes professionnels apparentés, s'est encore élargie davantage; elle commence au sous-sol par les appareils d'éclairage, le matériel d'installation électrique et les petits moteurs elle embrasse dans l'immense rez-de-chaussée les groupes de participation alternante comprenant la chaudronnerie, les radiateurs et le chauffage au mazout, tandis qu'aux deux étages supérieurs est concentrée l'offre très étendue des matériaux de construction. Il s'agit en particulier des installations sanitaires, de la ligne impressionnante des poêles en fonte et des cheminées, des matières plastiques, des fournitures et éléments pour le bâtiment, des revêtements de sol, de l'entretien industriel des sols, de la lutte contre l'incendie.

Les offres destinées à l'entourage des habitations telles que meubles de jardin, parasols, piscines, tondeuses à gazon, etc. se trouvent dans la Halle de rez-de-chaussée voisine N° 26. Etroitement liée à la construction est la Foire du bois «Lignum» présentée chaque fois de façon originale par l'Union suisse en faveur du bois; elle montre cette année sous le thème «temps de loisir, temps pour le bois», de nombreuses possibilités d'application dans l'utilisation du bois, matériel toujours très apprécié.

Le chercheur et l'inventeur orienté vers la technique, l'homme avide de créer, de «construire», bref, tous ceux qui veulent produire quelque chose se creusent la tête pour atteindre leur but. Le travail de tête se fait aussi au bureau. L'offre du groupe de bureau à la Halle 8 avec les meubles et les machines appropriés montre comment ce travail peut être facilité et secondé; on trouve également dans cette Halle 8, des éditions de volumes illustrés, de descriptions de voyages et de livres instructifs, alors que les livres orientés plutôt vers le management pour la conduite d'une exploitation sont exposés dans la Halle 14.

Sur le terrain en plein air du Rosental, se trouvent enfin les groupes de sport et du camping, ce dernier — comme pour les jouets — comprenant aussi pour la première fois une offre étrangère. Goûter aux plaisirs du sport et du camping cela présuppose une nature intégrée; la présentation spéciale du «World Wildlife Fund», à la Halle 67, souligne l'importance de la protection de l'environnement humain menacé.

L'accès au «Centre commerciaux» de l'horlogerie et à la «Foire du meuble en gros» situé également dans les halles des étages du bâtiment principal est réservé aux acheteurs professionnels dûment autorisés. Chaque visiteur trouvera, en revanche, un choix de meubles, de fournitures de rembourrage et de literie et de feuilles de placage dans les halles 31 et 41 ainsi que durant les deux derniers jours de la Foire dans les halles 42 et 43; le groupe des soins corporels et des cosmétiques occupe là aussi sa place habituelle.

C'est donc une image à face multiples que présente la 55^e Foire suisse d'échantillons, avec près de 2600 exposants occupant une surface d'exposition d'environ 170 000 mètres carrés. Son offre répartie en 27 groupes, exposée pendant les onze jours de la Foire, du 17 au 27 avril, peut affronter la critique des acheteurs les plus exigeants. Bâle, avec sa réputation de ville de foires, sera de nouveau le lieu de rencontre de centaines de milliers de visiteurs du monde entier.

75. 31. 3. 71

République tunisienne

Création de «comptes exportations frais accessoires»

Selon l'avis N° 114, inséré dans le «Journal Officiel de la République tunisienne» des 5/9 mars 1971 et qui a annulé et remplacé un texte antérieur, les Autorités tunisiennes, désireuses d'encourager le commerce d'exportation, ont décidé de:

- laisser aux exportateurs la disposition d'une partie du produit régulièrement rapatrié de leurs exportations;
- de créer à cette fin des comptes «Exportations - Frais Accessoires» ou comptes EFAC dont l'ouverture, dans les livres d'un «intermédiaire agréé» (banque) est soumise à l'autorisation préalable de la «Banque Centrale de Tunisie».

En application des modalités de fonctionnement de ces comptes, les exportateurs peuvent, après avoir encaissé le produit de leurs exportations régulièrement «domiciliées», et cédé les devises correspondantes lorsque le règlement a eu lieu en devises, porter 4% du montant des sommes encaissées en règlement de l'exportation au crédit de leurs comptes EFAC lorsque le rapatriement effectif intervient plus de trente jours après la date d'expédition des marchandises. S'il intervient, dans les trente jours qui la suivent ce pourcentage est de 6%. Il ressort d'autre part de ces modalités que les titulaires des comptes EFAC peuvent utiliser les disponibilités de ces derniers notamment pour régler des commissions dont le taux ne dépasse pas les 3%, les frais d'analyse et de réparation du matériel, les débours relatifs aux foires et expositions internationales et ceux de publicité. Les intéressés peuvent aussi acquitter leurs frais de voyage jusqu'à concurrence de mille dinars¹⁾ par an. La Banque Centrale de Tunisie peut autoriser cependant une hausse de ce plafond en fonction de l'importance des chiffres d'affaires à l'exportation et des besoins justifiés.

1) 1 dinar tunisien = 8,45 Frs environ.

75.31.3.71

Diplomatische und konsularische Vertretungen
Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat von der Eröffnung des Aethiopschen Generalkonsulates in Genf Kenntnis genommen.

Er hat ferner Herrn Enn Vallak des Exequatur als Honorar-Generalkonsul des Kaiserreichs Aethiopien in Genf mit Amtsbefugnis über die Republik und Kanton Genf erteilt. Das Generalkonsulat Aethiopiens in Zürich ist fortan für dieses Gebiet nicht mehr zuständig.

Der Bundesrat hat Herrn Eugenio Valli das Exequatur als Honorarkonsul Belgiens in Lugano mit Amtsbefugnis über die Republik und Kanton Tessin erteilt.

Der Bundesrat hat Herrn Claude Michel das Exequatur als Berufs-Generalkonsul Frankreichs in Genf mit Amtsbefugnis über die Republik und Kanton Genf erteilt.

Le Conseil fédéral a pris acte de l'ouverture du consulat général d'Ethiopie à Genève.

En outre, il a accordé l'exequatur à M. Enn Vallak en qualité de consul général honoraire de l'Empire d'Ethiopie à Genève, avec juridiction sur la République et Canton de Genève, territoire qui a été retranché de la circonscription du consulat général d'Ethiopie à Zurich.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Eugenio Valli en qualité de consul honoraire de Belgique à Lugano, avec juridiction sur le territoire de la République et Canton du Tessin.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Claude Michel en qualité de consul général de carrière de France à Genève, avec juridiction sur le territoire de la République et Canton de Genève.

75. 31. 3. 71

Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen

Sonderheft Nr. 82

Diese Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserm sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 6.—. Vorauszahlungen bitte an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, Postbeckkonto 30-520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.

NESTLE ALIMENTANA SA

Les comptes de la société au 31 décembre 1970, examinés par le conseil d'administration dans sa séance du 25 mars 1971, présentent un solde de Fr. 182 715 657 à la disposition de l'assemblée générale.

Ce montant comprend:

| | |
|-----------------|---|
| Fr. 179 606 797 | bénéfice net de l'exercice 1970; |
| Fr. 473 829 | provenant du dividende 1969 mis en paiement en mai 1970 sur les actions de fondateurs d'Unilac, Inc.; |
| Fr. 2 635 031 | report de 1969 |

Propositions du conseil d'administration à l'assemblée générale:

- Distribution d'un dividende brut de Fr. 129 096 000 (soit Fr. 55.— par action sur le capital augmenté dans la proportion 1:5) payable dès le 11 mai 1971;
- Attribution à la réserve spéciale de Fr. 50 000 000;
- Report à nouveau de Fr. 1 635 613, après déduction du montant à disposition du conseil d'administration.

L'Assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le jeudi 6 mai 1971 à Lausanne.

UNILAC, INC.

Dans sa séance du 25 mars 1971, le conseil d'administration de la société a approuvé les comptes de l'exercice écoulé, accusant un bénéfice net de \$ 11 026 839 qui, ajouté au bénéfice reporté de 1969 de \$ 5 694 099, donne un total de bénéfice accumulé de \$ 16 720 938.

Dans sa séance du 26 avril 1971, le conseil d'administration de la société se propose d'utiliser ce bénéfice disponible comme suit:

| | |
|--|--------------|
| 1 ^o Attribution à la réserve générale | \$ 1 000 000 |
| 2 ^o Attribution à la réserve spéciale | \$ 2 500 000 |
| 3 ^o Attribution à la réserve pour cautionnements | \$ 1 000 000 |
| 4 ^o Paiement dès le 11 mai 1971 d'un dividende pour 1970 | |
| - de \$ 2.75 par action du capital ordinaire augmenté dans la proportion 1:5, et | |
| - de \$ 22.90 par action de fondateurs | \$ 6 578 460 |
| 5 ^o Solde reporté à nouveau après déduction du montant payable aux administrateurs et conseillers | \$ 5 533 737 |

Partimag SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 16 avril 1971, à 11 h., dans les bureaux de la société, 5, rue Toepffer, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que le rapport du vérificateur des comptes, seront à la disposition des actionnaires au siège de la Société, à partir du 5 avril 1971.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, MM. les actionnaires devront déposer au siège social leurs actions ou un certificat de blocage jusqu'au 14 avril 1971 au plus tard.

Genève, le 31 mars 1971

Le conseil d'administration

Cadres SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 16 avril 1971, à 14 h. 30, à l'Hôtel des Bergues, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que le rapport du vérificateur des comptes, seront à la disposition des actionnaires au siège de la Société, 6, rue de l'Université, à Genève, à partir du 5 avril 1971.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, MM. les actionnaires devront déposer au siège social leurs actions ou un certificat de blocage jusqu'au 14 avril 1971 au plus tard.

Genève, le 31 mars 1971

Le conseil d'administration

Parthenon SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 16 avril 1971, à 15 h., à l'Hôtel des Bergues, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que le rapport du vérificateur des comptes, seront à la disposition des actionnaires au siège de la Société, 6, rue de l'Université, à Genève, à partir du 5 avril 1971.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, MM. les actionnaires devront déposer au siège social leurs actions ou un certificat de blocage jusqu'au 14 avril 1971 au plus tard.

Genève, le 31 mars 1971

Le conseil d'administration

Unicosa SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

au siège de la société, 11, rue d'Italie, Genève, pour le vendredi 23 avril 1971, à 10 h. 30.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration. Présentation des comptes de l'exercice 1968-1969. Approbation des comptes au 30 juin 1969.
- 2^o Décharge au conseil d'administration.
- 3^o Délibération sur la répartition du bénéfice net.
- 4^o Elections statutaires.
- 5^o Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège social de la société.

Genève, le 26 mars 1971

Le conseil d'administration

Société Financière de Genève

Paiement du dividende

Messieurs les actionnaires sont informés que, selon les décisions de l'assemblée générale du 30 mars 1971, le dividende de 25% et le bonus de 10% sont payables en

Fr. 35.— par action

sous déduction de l'impôt fédéral à la source de 30%, dès le 31 mars 1971. Ce paiement aura lieu, contre estampillage des titres, aux guichets de MM. Lombard, Odier & Cie, Corratier 11, ainsi qu'au siège de la société, Corratier 9, à Genève.

NESTLE ALIMENTANA AG

Die vom Verwaltungsrat in seiner Sitzung vom 25. März 1971 geprüfte Jahresrechnung per 31. Dezember 1970 weist einen zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Saldo von Fr. 182 715 657 aus.

Dieser Betrag umfasst:

| | |
|-----------------|--|
| Fr. 179 606 797 | Reingewinn für das Geschäftsjahr 1970; |
| Fr. 473 829 | herrührend von der im Mai 1970 auf die Gründeraktien der Unilac, Inc., für 1969 ausgeschütteten Dividende; |
| Fr. 2 635 031 | Gewinnvortrag von 1969. |

Anträge des Verwaltungsrates an die Generalversammlung:

- Ausrichtung einer Bruttodividende von insgesamt Fr. 129 096 000 (d. h. Fr. 55.— pro Aktie auf das im Verhältnis 1:5 erhöhte Kapital) zahlbar ab 11. Mai 1971;
- Zuweisung von Fr. 50 000 000 an die Spezialreserve;
- Vortrag von Fr. 1 635 613 auf neue Rechnung, nach Abzug des dem Verwaltungsrat zur Verfügung stehenden Betrages.

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre findet Donnerstag, den 6. Mai 1971, in Lausanne statt.

UNILAC, INC.

Der Verwaltungsrat der Gesellschaft genehmigte in seiner Sitzung vom 25. März 1971 die Jahresrechnung für 1970, die einen Reingewinn von \$ 11 026 839 ausweist. Zuzüglich des Gewinnvortrages 1969 von \$ 5 694 099 ergibt sich ein Gesamtbetrag von \$ 16 720 938.

Der Verwaltungsrat beabsichtigt, in seiner Sitzung vom 26. April 1971 folgende Verwendung dieses Betrages zu beschliessen:

| | |
|--|--------------|
| 1. Zuweisung an die allgemeine Reserve | \$ 1 000 000 |
| 2. Zuweisung an die Spezialreserve | \$ 2 500 000 |
| 3. Zuweisung an die Reserve für Bürgschaften | \$ 1 000 000 |
| 4. Ausrichtung ab 11. Mai 1971 einer Dividende für das Jahr 1970 | |
| - von \$ 2.75 pro Aktie auf das im Verhältnis 1:5 erhöhte Stammkapital, und | |
| - von \$ 22.90 auf die Gründeraktien | \$ 6 578 460 |
| 5. Vortrag auf neue Rechnung nach Abzug der Vergütung an die Verwaltungsratsmitglieder und die Berater | \$ 5 533 737 |

FONDS IMMOBILIER ROMAND FIR

2, rue du Maupas, Lausanne

Paiement du coupon No 32

Lès porteurs de parts

«ROMANDE IMMOBILIERE»

sont informés que le coupon semestriel N° 32 sera payable dès et y compris le 31 mars 1971 auprès des domiciles de souscription ci-dessous, ainsi qu'auprès de tous les établissements financiers, et de GEP SA, aux conditions suivantes:

| | |
|--|-----------|
| Répartition semestrielle: | Fr. 29.— |
| 30% impôt anticipé, | Fr. 8.70 |
| Montant net par certificat d'une part: | Fr. 20.30 |

Les porteurs de parts domiciliés en Suisse pourront demander l'imputation ou le remboursement de l'impôt anticipé sur un montant de Fr. 29.—, soit Fr. 8.70 par certificat d'une part.

Les porteurs de parts domiciliés dans un pays avec lequel la Suisse a conclu un accord de double imposition, pourront demander l'imputation ou le remboursement de l'impôt anticipé dans le cadre et les conditions de ces conventions.

Domiciles officiels de souscription et de paiement des coupons:

| | |
|--|------------------|
| Banque Cantonale Vaudoise | Lausanne |
| Banque Galland & Cie SA | Lausanne |
| Caisse d'Epargne et de Crédit | Lausanne |
| Crédit Foncier Vaudois | Lausanne |
| Hofstetter & Cie | Lausanne |
| Société Financière SA | Lausanne |
| Banque Vaudoise de Crédit | Lausanne |
| Handwerkerbank Basel | Bâle |
| Caisse d'Epargne et de Prêts à Berne | Berne |
| Volksbank Beromünster | Beromünster |
| Crédit Agricole et Industriel de la Broye | Estavayer-le-Lac |
| Banque de l'Etat de Fribourg | Fribourg |
| Lombard, Odier & Cie | Genève |
| Banque de Langenthal | Langenthal |
| Banque Cantonale Neuchâteloise | Neuchâtel |
| Banque de la Glâne et de la Gruyère | Romont |
| Crédit Saint-Gallois | Saint-Gall |
| Banque Cantonale du Valais | Sion |
| Société privée de Banque et de Gérance | Zurich |
| Société pour la gestion de placements collectifs | |
| GEP SA | Lausanne |

Le rapport de gestion pour l'exercice 1970 sera à la disposition des intéressés auprès des banques dépositaires, des domiciles officiels et de la direction du Fonds dès le mois de juin 1971.

Lausanne, le 31 mars 1971

La direction: Société pour la gestion de placement collectifs GEP SA
Les banques dépositaires: Caisse d'Epargne et de Crédit Banque Cantonale Vaudoise

L'Atelier, Société Coopérative, à Genève

Siège social: avenue Henri Dunant 6

Les porteurs de parts sociales sont informés que le dividende 1970, fixé à 2½%, est payable dès le 1^{er} avril 1971, au siège de l'Union de Banques Suisses à Genève.

Le conseil d'administration

Bank und Finanz-Institut AG, Bern

Dividende pro 1970

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 30. März 1971 wird der Coupon Nr. 16 der Aktien unserer Bank vom 31. März 1971 an mit 10%, abzüglich 30% eidg. Verrechnungssteuer, d.h. mit

Fr. 70.— netto

kostenfrei bei unsern Niederlassungen in Bern, Basel, Zürich und Genf eingelöst.

Société Bancaire Barclays (Suisse) SA

Paiement du dividende

Le dividende de l'exercice 1970, fixé à 9% par l'assemblée générale des actionnaires du 26 mars 1971, est payable à nos caisses, Place de la Synagogue 6, Genève, à raison de Fr. 41.25 pour la période du 1^{er} janvier au 30 novembre 1970 contre remise du coupon N° 38 et Fr. 3.75 pour la période du 1^{er} décembre au 31 décembre 1970 sur le capital-actions porté à Fr. 20 000 000.—, contre remise du coupon N° 39, sous déduction de l'impôt fédéral de 30%, dès le 29 mars 1971.

CONFEDERAZIONE SVIZZERA

5³/₄% Prestito federale 1971-86, maggio di Fr. 450 000 000

Prezzo d'emissione: 100,60 % bollo federale compreso
Durata del prestito: 15 anni al massimo

Rendita: 5,69 %
Termine di sottoscrizione: dal 29 marzo al 5 aprile 1971, a mezzogiorno

PROGRAMMA

A. Conversione

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 19 dicembre 1967 concernente i prestiti della Confederazione, ha risolto nella sua seduta del 15 marzo 1971, di autorizzare il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane a emettere

un prestito federale 5³/₄% 1971-86, maggio, di Fr. 450 000 000

destinato tanto alla conversione o al rimborso dei buoni di cassa federali 4 % 1966 di Fr. 140 000 000 che scadano il 15 aprile 1971 e del prestito federale 3 % 1951, maggio, di Fr. 200 000 000 che scade il 1° maggio 1971, quanto ad ottenere disponibilità per i bisogni correnti della Confederazione.

L'emissione del prestito ha luogo in forma di titoli e di crediti iscritti. All'atto della sottoscrizione l'interessato dovrà indicare se desidera essere titolare d'un credito iscritto; senza una sua precisa indicazione, esso riceverà dei titoli.

Modalità del prestito

A. Titoli

Le obbligazioni sono al portatore ed emesse in tagli di 1000, 5000 e 100 000 franchi. Esse fruttano un interesse annuo del 5³/₄% a contare dal 1° maggio 1971 e sono provviste di cedole annuali al 1° maggio. La prima cedola scadrà il 1° maggio 1972.

Il prestito sarà rimborsato alla pari, senza preavviso, il 1° maggio 1986.

Il Consiglio federale si riserva tuttavia il diritto di rimborsare, alla pari, con preavviso di 3 mesi, il prestito per il 1° maggio 1983 oppure ad ogni successiva scadenza della cedola.

Le cedole scadute, dalle quale l'imposta federale preventiva sarà dedotta, ed i titoli rimborsabili saranno pagati, senza spese, agli sportelli della Banca Nazionale Svizzera ed a quelli degli istituti e delle ditte bancarie membri del Cartello di Banche Svizzere o dell'Unione delle Banche Cantionali Svizzere.

Le obbligazioni saranno quotate, durante tutta la durata del prestito, nelle borse di Basilea, Berna, Ginevra, Losanna, Neuchâtel, San Gallo e Zurigo.

Le pubblicazioni relative al servizio del prestito saranno fatte in modo valido nel Foglio federale e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio.

B. Crediti iscritti

In virtù della legge federale del 21 settembre 1939 che istituisce un Libro del debito della Confederazione, i crediti iscritti provenienti da questo prestito rappresentano crediti verso la Confederazione.

Le condizioni previste per i titoli del prestito sono applicate anche ai crediti iscritti, tenuto però conto delle modificazioni seguenti:

1. I crediti iscritti saranno registrati nel Libro del debito della Confederazione per importi di almeno 1000 franchi o multipli di tale cifra.
2. Gli interessi, dai quali l'imposta federale preventiva sarà dedotta, e gli importi di capitale rimborsabile saranno pagati senza spese.
3. I crediti iscritti non saranno quotati in borsa; essi saranno trasmissibili, ma non potranno essere convertiti in obbligazioni.

Berna, 26 marzo 1971

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane
Nello Celio

Condizioni d'emissione

I gruppi di banche sottoscritti hanno assunto fermo l'importo di 450 000 000 di franchi, di cui hanno già collocato 23 570 000 franchi. La parte rimanente di 426 430 000 franchi è offerta in sottoscrizione pubblica

dal 29 marzo al 5 aprile 1971, a mezzogiorno,

alle seguenti condizioni:

I portatori di titoli e i titolari di crediti iscritti del prestito federale 3 % 1951, maggio, e del prestito federale in buoni di cassa federali 4 % 1966 hanno il diritto di domandare la conversione dei loro titoli e dei loro crediti iscritti in titoli o in crediti iscritti del prestito federale 5³/₄% 1971-86, maggio.

1. Il prezzo di conversione è fissato a 100 % più 0,60 % bollo federale sulle obbligazioni = 100,60% con conteggio d'interessi a contare dal 1° maggio 1971.
2. Le obbligazioni da convertire munite delle cedole al 15 aprile 1971 o al 1° maggio 1971, dovranno essere presentate, unitamente alla domanda di conversione, a uno dei domicili di conversione.
3. I domicili di conversione pagheranno un premio di conversione per i titoli ed i crediti iscritti convertiti calcolato come segue:

Prestito federale 3 % 1951, maggio

Fr. 15.— Importo di 3% dal 1° novembre 1970 al 1° maggio 1971, meno

Fr. 4.50 30% imposta federale preventiva

Fr. 10.50 Fr. 6.— 0,60% bollo federale sulle obbligazioni

Fr. 4.50 per ogni Fr. 1000 di capitale convertito

Buoni di cassa federali 4 % 1966

Fr. 40.— importo 4% dal 15 aprile 1970 al 15 aprile 1971

Fr. 2.55 importo 5³/₄% dal 15 aprile al 1° maggio 1971

Fr. 42.55 da cui saranno dedotti

Fr. 12.80 30% imposta federale preventiva

Fr. 18.80 Fr. 6.— 0,60% bollo federale sulle obbligazioni

Fr. 23.75 per ogni Fr. 1000 di capitale convertito

4. I titoli del nuovo prestito saranno consegnati non appena disponibili.
5. Coloro che desiderassero far iscrivere i loro crediti nel Libro del debito della Confederazione dovranno presentare al domicilio di conversione, unitamente alla domanda di conversione, una richiesta d'iscrizione destinata all'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione (Banca Nazionale Svizzera, Berna). Quest'ultima confermerà l'iscrizione del loro credito nel Libro del debito della Confederazione non appena la registrazione sarà divenuta effettiva.

B. Sottoscrizione in contanti

L'importo del prestito federale non assorbito dalle conversioni è offerto contemporaneamente in sottoscrizione pubblica per contanti, alle seguenti condizioni:

1. Il corso di sottoscrizione è fissato a 100 % più 0,60 % bollo federale sulle obbligazioni = 100,60 %.
2. La ripartizione avrà luogo il più presto possibile, non appena chiusa la sottoscrizione. Nel caso che le sottoscrizioni per contanti dovessero sorpassare l'importo disponibile, i domicili di sottoscrizione si riservano il diritto di attribuire importi inferiori a quelli sottoscritti.
3. La liberazione delle somme assegnate si farà dal 1° al 14 maggio 1971 con conteggio d'interessi a contare dal 1° maggio 1971. Non saranno conteggiati interessi di mora sulle liberazioni effettuate agli sportelli il lunedì 3 maggio 1971.
4. I titoli saranno consegnati non appena disponibili. I sottoscrittori non riceveranno buoni di consegna.

I sottoscrittori di crediti iscritti riceveranno la conferma della registrazione del loro credito da parte dell'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione (Banca Nazionale Svizzera, Berna) tosto che avranno liberato l'importo loro assegnato e non appena la suddetta Amministrazione avrà eseguito la registrazione richiesta. La domanda di registrazione dovrà essere presentata all'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione per il tramite del domicilio di sottoscrizione.

26 marzo 1971.

Cartello di Banche Svizzere

Banca Cantonale di Berna
Unione di Banche Svizzere

Credito Svizzero
Banca Leu SA
Groupement des Banquiers
Privés Genevois

Società di Banca Svizzera
Banca Popolare Svizzera

Unione delle Banche Cantionali Svizzere

Banca Cantonale d'Argovia
Banca Cantonale d'Appenzello E.
Banca Cantonale d'Appenzello I.
Banca dello Stato del Cantone Ticino
Banca Cantonale di Basilea Campagna
Banca Cantonale di Basilea
Banque de l'Etat de Fribourg
Caisse d'Epargne de la République
et Canton de Genève

Caisse hypothécaire du canton
de Genève
Banca Cantonale di Giarona
Banca Cantonale dei Grigioni
Banca Cantonale di Svitto
Banca Cantonale Lucernese
Banque Cantonale Neuchâteloise
Banca Cantonale di Untervaldo Sottoselva
Banca Cantonale di Untervaldo Sopraselva

Banca Cantonale di San Gallo
Banca Cantonale di Sciaffusa
Banca Cantonale di Soletta
Banca Cantonale di Turgovia
Banca Cantonale d'Uri
Banque Cantonale Vaudoise
Banque Cantonale du Valais
Banca Cantonale di Zurigo
Banca Cantonale di Zugo

Le domande di conversione e le sottoscrizioni in contanti sono ricevute senza spese da tutte le sedi, succursali, agenzie e uffici ausiliari nella Svizzera degli istituti indicati qui sopra, da tutte le sedi, succursali e agenzie della Banca Nazionale Svizzera, come pure da tutte le altre banche, ditte bancarie cassa di prestito della Svizzera.